



CHANDOS

APPASSIONATO

Lydia Mordkovitch *violin*
James Kirby *piano*



Lebrecht Collection

Niccolò Paganini

Henryk Wieniawski (1835–1880)

- 1 **Légende, Op. 17** 7:14
Andante – Allegro moderato – Andante

Henry Vieuxtemps (1820–1881)

- 2 **Romance, Op. 40 No. 1** 5:24
Andante espressivo

Alexander Konstantinovich Glazunov (1865–1936)

- 3 **Meditation, Op. 32** 4:24
Andante sostenuto

Sergey Vasil'yevich Rachmaninov (1873–1943)

arr. Fritz Kreisler

- 4 **Daisies (Margaritki)** 2:39
from Six Songs, Op. 38 (No. 3)
Lento

Sergey Sergeevich Prokofiev (1891–1953)

- 5 **Winter Fairy (Feya Zimy)** 4:18
from Five Melodies, Op. 35b (No. 4)
Moderato quasi allegretto

Heinrich Wilhelm Ernst (1814–1865)

- 6 **Élégie, Op. 10** 6:11
Adagio melancolico ed appassionato

Ciprian Porumbescu (1853–1883)

- 7 **Balada, Op. 29** 6:15
Andante flebile

Josef Suk (1874–1935)

- 8 **Un poco triste** 4:45
from Four Pieces, Op. 17 (No. 3)
Andante espressivo – Moderato – Tempo I

- 9 **Appassionato** 4:27
from Four Pieces, Op. 17 (No. 2)
Vivace – Meno mosso – Tempo I

Jules Massenet (1842–1912)

arr. M.P. Marsick

- 10 **Méditation** 5:57
from Thaïs
Andante religioso

Johan Severin Svendsen (1840–1911)

- 11 Romanze, Op. 26** 7:51
Andante – Più mosso – Tempo I

Niccolò Paganini (1782–1840)

- 12 Cantabile, Op. 17** 4:03

Pablo de Sarasate (1844–1908)

- 13 Sérénade andalouse, Op. 28** 4:57
Andantino

Fritz Kreisler (1875–1962)

- 14 Liebesleid** 3:18
Tempo di ‘Ländler’

TT 72:59

Lydia Mordkovitch violin
James Kirby piano

Appassionato

The cult of the instrumental virtuoso dates from the early nineteenth century, when the burgeoning Romantic movement started to see preternaturally gifted instrumentalists as a species of magician, able to conjure music out of the air and to move audiences to extremes of emotion by the deep expressiveness and amazing technical bravura of their playing.

The archetypal example was the violinist Niccolò Paganini (1782–1840), the Liszt of the violin, whose virtuosity dazzled audiences throughout Europe and who attracted a wildly enthusiastic following – not only for his playing but for his many compositions. Though designed to show off his fabulous technique and the advances he had made in style of playing, they also reveal a profound lyrical gift. This is the quality that comes to the fore in his suavely melodic **Cantabile**, **Op. 17** for violin and piano (it also exists in a version for violin and guitar, an instrument he did much to popularise). Many of the other violinist-composers represented in this recital followed in Paganini's footsteps – sometimes literally, as they travelled from

country to country or even continent to continent in search of fame, profit and employment, creating their own repertoire as they went. Though many of them composed concertos, sonatas and other substantial works, they also wrote *morceaux*, encores, short lyrical pieces or bravura studies that formed a staple of their repertoire, and which are still played today.

Henryk Wieniawski (1835–1880) was a child prodigy from Lublin in Poland, who graduated from the Paris Conservatory at the age of eleven with first prize in violin. In his short and stormy life he captivated audiences on both sides of the Atlantic, spending the 1860s in St Petersburg and the early 1870s in the USA. Wieniawski's technique was held to be incomparable; he was a phenomenal master of staccato bowing and was celebrated for his blend of French elegance and Slavonic fire, qualities which are also apparent in his compositions. That he was much affected by his contacts with the Russian and Polish Nationalists who gave a folk tinge to their music is revealed in his **Légende**, **Op. 17**.

Henry Vieuxtemps (1820–1881), from Verviers in Belgium, was another prodigy, who performed in a concert at the age of six. At the age of fourteen, having studied composition in Vienna with Simon Sechter (the teacher of Schubert and Bruckner) he met Paganini in London and later studied further with Reicha in Paris. He taught in St Petersburg and Brussels, and died in Algiers. Vieuxtemps is best known for his six violin concertos, but wrote many smaller pieces such as **Romance, Op. 40 No. 1**.

The Russian master Alexander Glazunov (1865–1936), pupil of Rimsky-Korsakov and eventually influential director of the St Petersburg Conservatory, is one of the few non-string-players to have written brilliantly effective violin works, such as his virtuosic Violin Concerto. **Meditation, Op. 32** has remained a popular recital piece.

The great violinist Fritz Kreisler (1875–1962) composed a copious number of miniatures for violin (sometimes under his own name, sometimes passing them off as arrangements by composers from earlier times). **Liebesleid** (Love's Sorrow) is a tender, melancholic waltz with capricious spurts of minor-key energy. Kreisler's friend Sergey Rachmaninov (1873–1943), who often

shared the concert platform with him, made a virtuosic solo piano arrangement of *Liebesleid* in 1931; Kreisler returned the compliment by making a transcription for violin and piano of **Daisies** (Margaritki), the third of Rachmaninov's Six Songs for soprano and piano, Op. 38, composed in 1916 to a poem by Igor Severyanin. Rachmaninov himself had made a solo piano transcription, published in 1924, but it is equally effective as a violin piece.

The delicate **Winter Fairy** is also a transcription, but this time by its original composer, Sergey Prokofiev (1891–1953). It forms the fourth of his Five Melodies, Op. 35b for violin and piano, which are themselves arrangements which he made in 1925 of his Five Songs Without Words for voice and piano, composed in 1920.

The Moravian Heinrich Wilhelm Ernst (1814–1865), one of the most significant violin virtuosos of the mid-nineteenth century, gave his first public concert at the age of nine, but his life was transformed at fourteen when he heard Paganini in Vienna. He followed and studied with Paganini, then lived a similarly restless life, eventually settling in London. Joseph Joachim thought Ernst the greatest violinist he ever heard. Most of Ernst's original compositions, such

as *Élégie*, Op. 10, were originally conceived with orchestral accompaniment, but have proved equally effective with piano. Though he wrote many works of dazzling technical bravura he was, in fact, most celebrated for his slow and soulful pieces, of which *Élégie* is a fine example.

The short-lived Ciprian Porumbescu (1853–1883) was in many ways the founder of a Romanian national school and a forerunner of Enescu. He studied the violin in Romania and Vienna, and studied composition under Bruckner, becoming well known afterwards as a choir-master and composer of waltzes and operettas. His *Balada*, Op. 29, composed in 1880 and clearly showing the influence of Romanian folk-music, is sometimes claimed to be the cornerstone of independent Romanian instrumental music.

Josef Suk (1874–1935), pupil and son-in-law of Dvořák – and himself grandfather of the eponymous Czech violin virtuoso – was also in his time a renowned violinist and member (second violin) of the Bohemian, or Czech, Quartet. It was during a tour to Russia with the Quartet in 1900 that he composed the set of Four Pieces for violin and piano, Op. 17. Though miniatures, they were important in the development of his personal

expression. The haunting melody of *Un poco triste*, obsessively repeated but in an ever-changing harmonic setting and briefly evolving, in the middle of the piece, into a sad little dance, is typical of Suk's characteristic melancholy, while the scintillating *Appassionato* is a fiery Slavonic scherzo.

Though best known as an opera composer, Jules Massenet (1842–1912) wrote a considerable number of orchestral and instrumental works. His famous violin piece *Méditation*, with its beguiling melody spun over a simple accompaniment, started life as a symphonic intermezzo in his opera *Thaïs*, first produced in 1894 with a libretto by Anatole France. In the opera, *Méditation* introduces the scene where the courtesan Thaïs renounces her sinful past and joins the young monk who has converted her to Christianity.

Although the national element is less pronounced in the music of the Norwegian Johan Svendsen (1840–1911), who studied composition in Leipzig, it can often be discerned in distinctive turns of harmony and rhythm. Svendsen played several instruments, but as a performer was best known as a violinist and conductor. After his studies he taught and conducted in Norway and in Copenhagen, where he eventually

settled as conductor of the Royal Theatre and Court Orchestra. Although he wrote several substantial orchestral works, including symphonies and concertos, it is mainly his smaller pieces such as **Romanze, Op. 26**, originally composed for violin and orchestra, which have remained in the repertoire.

Born in Pamplona, Pablo de Sarasate y Navascués (1844–1908) was a *Wunderkind* who gave his first violin recital at the age of eight and eventually attained a phenomenal worldwide reputation as a performer. Lalo, Wieniawski and others dedicated concertos to him. As a composer, Sarasate mainly wrote bravura fantasies to show off the virtuosity of his instrument, but often made use of ‘gypsy’ style to do this, as in his ever-popular *Zigeunerweisen* and also in **Sérénade andalouse, Op. 28** recorded here. The four books of his *Spanish Dances* were also influential in disseminating the national idiom among violinists.

© 2002 Calum MacDonald

Lydia Mordkovitch was born in Russia and studied at the Odessa Conservatory and at the Tchaikovsky Conservatory in Moscow where she was assistant to David Oistrakh. She emigrated to Israel in 1974 and has lived

in Britain since 1980. She appears regularly with the London Symphony Orchestra, the London Philharmonic Orchestra, the Royal Philharmonic Orchestra, The Hallé Orchestra, the BBC Philharmonic and the English Chamber Orchestra under such conductors as Vassily Sinaisky, Neeme Järvi and Richard Hickox. An impressive discography of over forty-five recordings reflects Lydia Mordkovitch’s very wide repertoire, encompassing music from the complete works for solo violin by Bach to the concertos of Shostakovich, her recording of which for Chandos won a *Gramophone* Award and a *Diapason d’Or*. Her work has twice been nominated for a *Gramophone* Award and has received seven Critic’s Choices; recent recordings have won major nominations or prizes across Europe. Lydia Mordkovitch was several times named ‘Woman of the Year’ by the American Biographical Institute and also ‘Outstanding Woman of the Twentieth and Twenty-first Centuries’.

After studying at the Royal Academy of Music, **James Kirby** won a scholarship to the Moscow Conservatory, during which time he performed all over the former Soviet Union. In 1990 he was a semi-finalist in the

International Tchaikovsky Competition and in 1992 he won a National Federation of Music Societies' Award and First Prize in the International Città di Marsala Piano Competition in Sicily. He has given recitals throughout the United Kingdom and in many European countries, and performed in concerts with the English and Scottish Chamber Orchestras. In 1997 he opened the

season at the Grand Hall of the Moscow Conservatory, playing Beethoven's Fourth Piano Concerto with the Moscow Symphony Orchestra. His work with the Barbican Piano Trio has taken him to many prestigious concert series and festivals in the United Kingdom, USA, Sweden and Uzbekistan. Currently he is a visiting professor at Royal Holloway, University of London.

Appassionato

Die enorme Beliebtheit solistischer Virtuosen begann zu Beginn des neunzehnten Jahrhunderts mit der Entfaltung der Romantik; scheinbar übernatürlich begabte Instrumentalisten galten als Magier, die Musik sozusagen aus dem Nichts hervorzaubern konnten und mit ihrer Ausdrucksstärke und erstaunlichen technischen Bravour bei allen Anwesenden die denkbar höchste Begeisterung hervorriefen.

Das Musterbeispiel war wohl der Geiger Niccolò Paganini (1782–1840), der Liszt der Violine, dessen Virtuosität das Publikum von ganz Europa blendete und den seine enthusiastischen Anhänger nicht nur wegen seines Spiels vergötterten, sondern auch wegen seiner zahlreichen Kompositionen. Diese sollten zwar an erster Stelle das phänomenale technische Können des "Teufelsgeigers" und stilistische Neuerungen, die er eingeführt hatte, unterstreichen, bezeugen aber auch ausgeprägt lyrische Gaben, die im schmeichelnd melodischen **Cantabile op. 17** deutlich hervortreten. Ursprünglich für Geige und Klavier

geschrieben, existiert es auch in einer Fassung für Geige und Gitarre; die Beliebtheit dieses Instruments ist in großem Maße Paganini zu verdanken. Viele der hier aufgenommenen Geiger, die auch komponierten, traten in seine Fußstapfen – manchmal im wahrsten Sinne des Wortes, als sie auf der Jagd nach Ruhm, Profit oder Arbeit von Land zu Land, ja sogar von einem Kontinent zum anderen reisten und unterwegs ihr Repertoire ergänzten. Neben Konzerten, Sonaten und anderen großformatigen Werken schrieben sie auch *morceaux*, Zugaben, kurze lyrische Stücke und bravouröse Etüden, die ein fester Bestandteil ihres Programms wurden und noch heute gespielt werden.

Henryk Wieniawski (1835–1880), ein Wunderkind aus der polnischen Kleinstadt Lublin, schloß mit elf Jahren sein Violinstudium am Pariser Konservatorium mit einem ersten Preis ab. In seinem kurzen, stürmischen Leben eroberte er das Publikum diesseits und jenseits des Atlantik; die 1860er Jahre verbrachte er in St. Petersburg, den Anfang der 1870er in den USA. Angeblich war seine Technik einmalig; er war ein

Meister des staccato Bogenstrichs und sein Stil, der französische Eleganz mit slawischem Feuer vereinte, wurde allgemein gerühmt. Diese Eigenschaften geben sich auch in seinen Kompositionen zu erkennen; seine Kontakte zu russischen und polnischen Nationalisten, deren Musik deutlich folkloristische Anstriche trägt, übten einen starken Einfluß auf ihn aus. Seine **Légende op. 17** ist ein gutes Beispiel.

Auch der Belgier Henry Vieuxtemps (1820–1881) aus Verviers war ein Wunderkind, das schon mit sechs Jahren öffentlich konzertierte. Er studierte Komposition in Wien bei Schuberts und Bruckners Lehrer Simon Sechter, in Paris bei Reicha, machte in London Paganinis Bekanntschaft und gab später auch Unterricht in St. Petersburg und Brüssel. Er starb in Algiers. Vieuxtemps ist vor allem für seine sechs Violinkonzerte bekannt, schrieb aber auch eine Anzahl kleinerer Werke, darunter die **Romanze op. 40 Nr. 1**.

Der russische Meister Alexander Glasunow (1865–1936), ein Schüler von Rimski-Korsakow und später der einflussreiche Direktor des Konservatoriums in St. Petersburg, ist einer der wenigen Musiker, die wirklich erfolgreiche Geigensachen komponierten, obwohl sie selbst keine

Streicher waren. Sein virtuoses Violinkonzert ist großartig, und die **Meditation op. 32** steht noch immer bei Recitals häufig auf dem Programm.

Der berühmte Geiger Fritz Kreisler (1875–1962) schrieb eine Unmenge Miniaturen für sein Instrument (manchmal unter seinem eigenen Namen, manchmal als Bearbeitungen früherer Komponisten verkappt). Sein **Liebesleid** ist ein seelenvoller, melancholischer Walzer in Moll mit launisch-energischen Ausbrüchen. Im Jahr 1931 schrieb sein Freund Sergei Rachmaninow, der oft gemeinsam mit ihm konzertierte, eine virtuose Bearbeitung für Klavier. Kreisler revanchierte sich, indem er das dritte von Rachmaninows sechs Liedern für Sopran und Klavier op. 38 über ein Gedicht von Igor Sewerjanin (**Margaritki** – Gänseblümchen) aus dem Jahr 1916 für Geige und Klavier einrichtete. Rachmaninows eigene Transkription für Klavier solo erschien 1924, aber das Stück ist in der Kreislerschen Fassung nicht minder wirksam.

Auch das zierliche Stück **Winterfee** ist eine Bearbeitung, diesmal von der Hand des Komponisten. Es ist die vierte der Fünf Melodien op. 35b von Sergei Prokofiev für Violine und Klavier. Diese sind an sich 1925 geschriebene Transkriptionen seiner Fünf

Lieder ohne Texte für Singstimme und Klavier aus dem Jahr 1920.

Der in Brünn geborene Heinrich Wilhelm Ernst (1814–1865), einer der bedeutendsten Geigenvirtuosen in der Mitte des neunzehnten Jahrhunderts, trat schon als Neunjähriger öffentlich auf. Als er vierzehn Jahre alt war, hörte er Paganini in Wien spielen, und von da an war sein ganzes Leben einen anderen Lauf. Er folgte dem Teufelsgeiger, wurde sein Schüler und führte ein ebenso unstatetes Leben, bis er sich schließlich in London niederließ. Joseph Joachim behauptete, Ernst sei der beste Geiger, den er je gehört hatte. Seine Originalkompositionen, darunter die **Élégie op. 10**, waren ursprünglich mit Orchester begleitet, sind aber in der Fassung für Violine und Klavier nicht minder wirksam. Obwohl Ernst viele Werke schrieb, die eine enorm virtuose Spieltechnik erforderten, waren seine beliebtesten Stücke langsam und beseelt, darunter auch die hier aufgenommene *Élégie*.

Der früh verstorbene Rumäne Ciprian Porumbescu (1853–1883) darf als Gründer der nationalistischen Schule und Vorläufer von George Enescu gelten. Er studierte Geige in der Heimat und in Wien, wo er auch Kompositionsunterricht bei Anton Bruckner

nahm. Später wurde er als Chorleiter und Komponist von Walzern und Operetten sehr bekannt. Von seiner **Balada op. 29** aus dem Jahr 1880, die deutliche Einflüsse der rumänischen Volksmusik zeigt, wird manchmal behauptet, sie habe den Grundstein einer unabhängigen rumänischen Instrumentalmusik gelegt.

Josef Suk (1874–1935), Dvořáks Schüler und Schwiegersohn – übrigens der Großvater des gleichnamigen berühmten tschechischen Geigers – war selbst ein ausgezeichneter Streicher, der im Tschechischen Streichquartett die zweite Geige spielte. Während einer Russland-Tournee im Jahr 1900 komponierte er vier Stücke für Geige und Klavier op. 17: kleinformatig, aber für die Entfaltung seiner persönlichen Ausdrucksweise von Bedeutung. Die sehnsüchtige Melodie von **Un poco triste** wird unablässig wiederholt, allerdings mit ständig neuen Harmonien; der Mittelteil, ein betrübter kleiner Tanz, ist typisch für Suks melancholischen Stil, das sprühende **Appassionato** hingegen ist ein feuriges slawisches Scherzo.

Obwohl Jules Massenet (1842–1912) vor allem für seine Opern bekannt ist, schrieb er auch eine ganze Menge Instrumental- und Orchesterwerke. Die berühmte und

schwermütige **Méditation** ist ein schlicht begleitetes sinfonisches Intermezzo für Solovioline in seiner 1894 uraufgeführten Oper *Thaïs* (Libretto von Anatole France). Die *Méditation* leitet die Szene ein, in der die Kurtisane Thaïs sich von ihrem sündigen Leben abwendet und mit dem jungen Mönch, der sie bekehrt hat, in die Wüste geht.

In der Musik des norwegischen Komponisten Johan Svendsen (1840–1911), der in Leipzig Komposition studierte, spielen völkische Elemente eine geringere Rolle, geben sich aber oft in charakteristischen harmonischen oder rhythmischen Wendungen zu erkennen. Svendsen spielte mehrere Instrumente, war aber an erster Stelle als Geiger und Dirigent bekannt. Nach dem Abschluss seiner Studien unterrichtete und dirigierte er in Norwegen und Kopenhagen, wo er sich schließlich niederließ, als er zum Hofkapellmeister und Dirigent der Königlichen Theater ernannt wurde. Er schrieb eine Anzahl großformatiger Orchesterwerke, darunter Sinfonien und Konzerte, doch haben sich hauptsächlich seine kleineren Stücke, darunter die **Romanze op. 26**, ursprünglich für Violine und Orchester, im Repertoire erhalten.

Der in Pamplona geborene Pablo de Sarasate y Navascués (1844–1908) zeigte seine erstaunlichen Gaben schon im Alter von acht Jahren, als er erstmals öffentlich auftrat; schließlich wurde er ein weltweit berühmter Solist, für den Lalo, Wieniawski und andere Komponisten neue Konzerte schrieben. Sarasate betätigte sich selbst als Komponist mit Bravourstücken, die seine phänomenale Virtuosität zur Geltung brachten, häufig im Zigeunerstil, so mit seinem Evergreen, den *Zigeunerweisen* und der hier aufgenommenen **Sérénade andalouse op. 28**. Vier Bände spanischer Tänze trugen zur Verbreitung des Nationalstils unter anderen Geigern bei.

© 2002 Calum MacDonald
Übersetzung: Gery Bramall

Lydia Mordkowitzsch, gebürtige Russin, studierte am Konservatorium in Odessa und dem Moskauer Tschaikowski-Konservatorium, wo sie als David Oistrachs Assistentin fungierte. 1974 emigrierte sie nach Israel; seit 1980 lebt sie in Großbritannien. Sie tritt regelmäßig mit dem London Symphony Orchestra, dem London Philharmonic Orchestra, dem Royal Philharmonic Orchestra, dem Hallé

Orchestra, dem BBC Philharmonic und dem English Chamber Orchestra auf und spielt u.a. mit den Dirigenten Wassili Sinaiski, Neeme Järvi und Richard Hickox. Mehr als fünfundvierzig Einspielungen bezeugen ein breitgefächertes Repertoire von J.S. Bachs sämtlichen Werken für Violine solo bis zu den Konzerten von Schostakowitsch, deren Einspielung für Chandos von der Zeitschrift *Gramophone* ausgezeichnet wurde und einen *Diapason d'Or* erhielt. Sie wurde zweimal für die *Gramophone*-Auszeichnung nominiert, gewann bereits siebenmal den Preis *Critic's Choice* und ihre jüngsten Aufnahmen wurden in ganz Europa nominiert oder preisgekrönt. Lydia Mordkowitsch wurde von US-amerikanischen Biographical Institute mehrfach zur "Frau des Jahres" sowie zur "Herausragenden Frau des 20. und des 21. Jahrhunderts" ernannt.

Nach dem Studium an der Royal Academy of Music ging **James Kirby** mit einem

Stipendium an das Moskauer Konservatorium und trat an vielen Orten der damaligen Sowjetunion auf. 1990 kam er ins Halbfinale des Internationalen Tschaikowski-Wettbewerbs, und 1992 wurde er mit dem Preis der National Federation of Music Societies sowie mit dem ersten Preis im Internationalen Klavierwettbewerb von Marsala (Sizilien) ausgezeichnet. Er hat Recitals in ganz Großbritannien und in vielen Städten Europas gegeben und ist mit dem English Chamber Orchestra und dem Scottish Chamber Orchestra aufgetreten. 1997 eröffnete er, begleitet von den Moskauer Sinfonikern, die Spielzeit im Großen Saal des Moskauer Konservatoriums mit Beethovens 4. Klavierkonzert. Als Mitglied des Barbican Piano Trio hat er an bedeutenden Konzertreihen und Festspielen in Großbritannien, den USA, Schweden und Usbekistan teilgenommen. Derzeit unterrichtet er als Gastprofessor am Royal Holloway College der University of London.

Appassionato

La culte du virtuose instrumental remonte au début du dix-neuvième siècle, à l'époque où le mouvement romantique naissant commença à percevoir les instrumentistes surnaturellement doués comme une espèce de magiciens, capables de faire apparaître la musique de nulle part, et d'éveiller chez le public des émotions extrêmes par la profondeur de leur expression et par la virtuosité technique stupéfiante de leur jeu.

L'exemple archétype fut représenté par Niccolò Paganini (1782–1840), le Liszt du violon, dont la virtuosité éblouit le public de l'Europe toute entière, et qui s'attira une cour d'admirateurs follement passionnés – non seulement pour son jeu, mais également pour ses nombreuses compositions. Bien que conçues pour mettre en valeur sa fabuleuse technique et les progrès qu'il apporta au style du jeu de violon, elles révèlent aussi un profond don lyrique. C'est cette qualité qui s'impose dans son suave et mélodique **Cantabile op. 17** pour violon et piano (il en existe également une version pour violon et guitare, instrument qu'il popularisa). Beaucoup des autres violonistes-compositeurs

représentés dans ce récital suivirent les pas de Paganini – parfois de manière littérale, puisqu'ils voyagèrent de pays en pays, et même de continent en continent, à la recherche de la gloire, de l'argent et d'un emploi, créant leur propre répertoire au fur et à mesure de leurs déplacements. La plupart d'entre eux composèrent des concertos, des sonates, et d'autres œuvres de grandes dimensions; cependant, ils écrivirent également des *morceaux*, des bis, des pièces lyriques brèves et des études de bravoure qui formaient la base de leur répertoire, et qui sont encore joués de nos jours.

Né à Lublin en Pologne, Henryk Wieniawski (1835–1880) fut un enfant prodige, remportant un premier prix de violon au Conservatoire de Paris à l'âge de onze ans. Tout au long de sa brève et tumultueuse existence, il fascina le public des deux côtés de l'Atlantique. Il vécut à Saint-Petersbourg pendant les années 1860, et aux États-Unis au début des années 1870. D'une technique réputée sans égale, Wieniawski possédait une maîtrise phénoménale du

staccato de l'archet, et était célèbre pour son style alliant élégance française et fougue slave. Ces qualités sont également apparentes dans ses compositions: il fut très marqué par ses contacts avec les compositeurs nationalistes russes et polonais qui donnèrent une couleur folklorique à leur musique, comme en témoigne sa **Légende op. 17**.

Né à Verviers en Belgique, Henry Vieuxtemps (1820–1881) fut également un enfant prodige qui apparaissait sur la scène dès l'âge de six ans. Après avoir étudié la composition à Vienne avec Simon Sechter (le professeur de Schubert et de Bruckner), il recontra Paganini à Londres à l'âge de quatorze ans, et poursuivit plus tard ses études à Paris avec Antonin Reicha. Il enseigna à Saint-Petersbourg et à Bruxelles, et mourut à Alger. Vieuxtemps est avant tout connu pour ses six concertos pour violon, mais il écrivit également de nombreuses pièces plus petites telles que la **Romance op. 40 no 1**.

Le maître russe Alexandre Glazounov (1865–1936), élève de Rimski-Korsakov et plus tard le très influent directeur du Conservatoire de Saint-Petersbourg, est l'un des rares compositeurs ne jouant pas d'un instrument à cordes à avoir écrit des œuvres brillamment réussies pour le violon, par-dessus tout son virtuose Concerto pour

violon. La **Méditation op. 32** demeure une pièce de récital très appréciée du public.

Le grand violoniste Fritz Kreisler (1875–1962) compta un grand nombre de miniatures pour le violon (parfois sous son propre nom, parfois en les faisant passer pour des arrangements de compositeurs du passé). **Liebesleid** (Tristesse d'amour) est une valse tendre et mélancolique parsemée de sursauts capricieux dans le ton mineur. L'ami de Kreisler, Sergei Rachmaninov (1873–1943), qui partagea souvent la scène avec lui en concert, réalisa un arrangement virtuose pour piano seul du *Liebesleid* en 1931; Kreisler retourna le compliment en faisant une transcription pour violon et piano de **Margaritki** (Pâquerettes), la troisième des Six Mélodies pour soprano et piano op. 38 de Rachmaninov, composée sur un poème d'Igor Severyanin en 1916. Rachmaninov en avait donné une transcription pour piano seul, publiée en 1924, et elle sonne également très bien au violon.

La délicate **Fée d'hiver** est également une transcription, mais cette fois par son propre auteur, Sergueï Prokofiev (1891–1953). Il s'agit de la quatrième de ses Cinq Mélodies op. 35b pour violon et piano, qui sont elles-mêmes des arrangements qu'il réalisa en

1925 de ses Cinq Mélodies sans paroles pour voix et piano, composées en 1920.

Né en Moravie, Heinrich Wilhelm Ernst (1814–1865) fut l'un des virtuoses du violon les plus importants du milieu du dix-neuvième siècle. Il donna son premier concert public à l'âge de neuf ans, mais sa vie fut transformée quand il entendit Paganini à Vienne à l'âge de quatorze ans. Il suivit Paganini et étudia avec lui, puis mena une existence sans repos semblable à celle du virtuose italien, avant de s'installer finalement à Londres. Joseph Joachim estimait que Ernst était le plus grand de tous les violonistes qu'il avait entendus. La plupart des œuvres originales de Ernst, telle l'**Élégie op. 10**, furent conçue au départ avec accompagnement d'orchestre, mais elles sonnent de manière aussi heureuse avec le piano. Bien qu'il ait composé de nombreuses pièces d'une virtuosité éblouissante, il fut en fait plus particulièrement célèbre pour ses pièces lentes et expressives, dont l'*Élégie* est un exemple remarquable.

Disparu prématurément, Ciprian Porumbescu (1853–1883) fut à bien des points de vue le fondateur d'une école nationale roumaine, et le précurseur de Georges Enesco. Après avoir étudié le violon

en Roumanie, puis à Vienne, et la composition avec Anton Bruckner, il devint célèbre en tant que chef de chœur et compositeur de valse et d'opérettes. Sa **Balada op. 29**, composée en 1880 et montrant clairement l'influence de la musique folklorique roumaine, est parfois revendiquée comme étant la pièce fondatrice de la musique roumaine instrumentale indépendante.

Josef Suk (1874–1935), élève et beau-fils de Dvořák – et grand-père du violoniste virtuose tchèque du même nom – fut également en son temps un violoniste réputé en tant que membre (second violon) du Quatuor Tchèque. C'est en 1900, au cours d'une tournée en Russie avec le Quatuor, qu'il composa un recueil de Quatre Pièces pour violon et piano op. 17. Bien que miniatures, ces pièces furent importantes dans le développement de son expression personnelle. La mélodie envoûtante de **Un poco triste**, répétée de manière obsédante, mais sur un accompagnement harmonique constamment changeant et évoluant brièvement au milieu de la pièce en une petite danse triste, est typique de la mélancolie caractéristique de Suk, tandis que le scintillant **Appassionato** est un fougeux scherzo slave.

Bien que Jules Massenet (1842–1912) soit avant tout connu comme compositeur d'opéras, il a également écrit un très grand nombre d'œuvres orchestrales et instrumentales. Cependant, sa célèbre **Méditation** pour violon, dont la mélodie lancinante tournoie au-dessus d'un simple accompagnement, fut au départ un intermezzo symphonique figurant dans son opéra *Thaïs* d'après un livret d'Anatole France, représenté pour la première fois en 1894. Dans l'opéra, la *Méditation* introduit la scène au cours de laquelle la courtisane Thaïs renonce à son passé scandaleux pour suivre le jeune moine qui l'a convertie au christianisme.

Si l'élément national est moins prononcé dans la musique du norvégien Johan Svendsen (1840–1911), qui étudia la composition à Leipzig, il est cependant possible de le discerner dans de nombreuses tournures harmoniques et rythmiques caractéristiques. Svendsen jouait de plusieurs instruments, mais en tant qu'interprète, il fut avant tout connu comme violoniste et chef d'orchestre. Après avoir achevé ses études, il enseigna et dirigea en Norvège et à Copenhague, ville où il finit par s'installer après avoir été nommé chef du Théâtre royal et de l'Orchestre de la cour. Bien qu'il ait composé plusieurs grandes œuvres

orchestrales, notamment des symphonies et des concertos, ce sont ses pièces de plus petites dimensions, telles que la **Romanze op. 26**, conçue à l'origine pour violon et orchestre, qui sont demeurées au répertoire.

Né à Pampelune en Espagne, Pablo de Sarasate y Navascués (1844–1908) fut un enfant prodige qui donna son premier récital à l'âge de huit ans, puis acquit une extraordinaire réputation d'interprète à travers le monde entier. Edouard Lalo, Henry Wieniawski et d'autres compositeurs lui dédièrent des concertos. En tant que compositeur, Sarasate écrivit essentiellement des fantaisies de bravoure pour mettre en valeur la virtuosité de son instrument. Il utilisa souvent un style "tzigane" comme dans sa célèbre *Zigeunerweisen*, et également dans sa **Sérénade andalouse op. 28**, enregistrée ici. Les quatre recueils de ses *Danses espagnoles* eurent également un rôle important dans la diffusion du style national ibérique parmi les violonistes.

© 2002 Calum MacDonald

Traduction: Francis Marchal

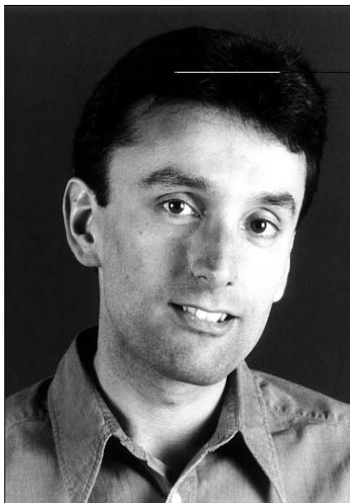
Née en Russie, **Lydia Mordkovitch** a étudié au Conservatoire d'Odessa et au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou où elle

a été l'assistante de David Oïstrakh. Ayant émigré en Israël en 1974, elle s'est fixée en Grande-Bretagne en 1980. Elle fait des apparitions régulières avec le London Symphony Orchestra, le London Philharmonic Orchestra, le Royal Philharmonic Orchestra, le Hallé Orchestra, le BBC Philharmonic et l'English Chamber Orchestra sous la direction de chefs tels que Vassili Sinaïski, Neeme Järvi et Richard Hickox. Une impressionnante discographie de plus de quarante-cinq enregistrements reflète le très vaste répertoire de Lydia Mordkovitch, qui comprend une musique allant de l'intégrale des œuvres pour violon solo de Bach aux concertos de Chostakovitch; l'enregistrement qu'elle a fait de ces derniers chez Chandos a remporté un *Gramophone Award* et un *Diapason d'Or*. Ses interprétations ont été deux fois nominées pour le *Gramophone Award* et ont reçu sept *Critic's Choices*. Ses enregistrements récents ont obtenu des nominations et des prix prestigieux dans toute l'Europe. Lydia Mordkovitch a été élue plusieurs fois "Femme de l'Année", et aussi "Femme exceptionnelle du 20ème et 21ème siècle", par l'American Biographical Institute.

Après des études à la Royal Academy of Music, **James Kirby** remporta une bourse d'études au Conservatoire de Moscou et durant cette période se produisit dans toute l'ancienne Union soviétique. Demi-finaliste en 1990 du Concours international Tchaïkovski, il remporta en 1992 un *National Federation of Music Societies' Award* ainsi que le Premier Prix du Concours international de piano Città di Marsala en Sicile. Il a donné des récitals dans tout le Royaume-Uni et dans plusieurs pays d'Europe et s'est produit en concert avec l'English Chamber Orchestra et le Scottish Chamber Orchestra. En 1997, pour inaugurer la saison de la Grande Salle du Conservatoire de Moscou, il interpréta le Quatrième Concerto pour piano de Beethoven avec l'Orchestre symphonique de Moscou. Au sein du Barbican Piano Trio, il s'est produit dans le cadre de séries de concerts et de festivals prestigieux au Royaume-Uni, aux États-Unis, en Suède et en Ouzbékistan. Il est actuellement professeur associé à Royal Holloway, Université de Londres.

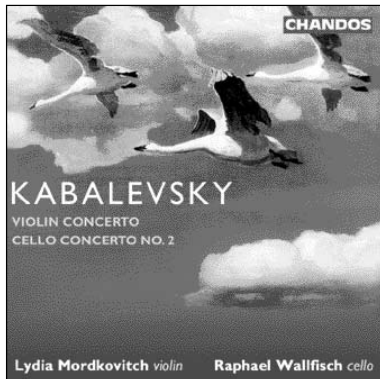


Lydia Mordkovitch



James Kirby

Also available



Kabalevsky
Violin Concerto
Cello Concerto No. 2
CHAN 10011



Khachaturian
Violin Concerto
Cello Concerto
CHAN 9866

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 24-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Recording producer Ralph Couzens

Sound engineer Ralph Couzens

Assistant engineer Michael Common

Editor Christopher Brooke

Recording venues Potton Hall, Suffolk; 17–19 February 2002

Front cover Photograph © Photonica

Design Tim Feeley

Booklet typeset by Michael White-Robinson

Booklet editor Elizabeth Long

Copyright M.P. Belaieff (Glazunov), Hawkes and Son (London) Ltd. (Rachmaninov),

Copyright Control (Prokofiev), N. Simrock (Suk), Schott (Kreisler)

© 2002 Chandos Records Ltd

© 2002 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, England

Printed in the EU

Appassionato

recorded in



96 kHz

- | | | | | |
|----|--|------------------|--|-------|
| 1 | Henry Wieniawski (1835–1880)
Légende, Op. 17 | 7:14 | | |
| 2 | Henry Vieuxtemps (1820–1881)
Romance, Op. 40 No. 1 | 5:24 | | |
| 3 | Alexander Konstantinovich Glazunov (1865–1936)
Meditation, Op. 32 | 4:24 | | |
| 4 | Sergey Vasil'yevich Rachmaninov (1873–1943)
Daisies (Margaritki)
<i>from Six Songs, Op. 38 (No. 3)</i> | 2:39 | | |
| 5 | Sergey Sergeyevich Prokofiev (1891–1953)
Winter Fairy (Feya Zimy)
<i>from Five Melodies, Op. 35b (No. 4)</i> | 4:18 | | |
| 6 | Heinrich Wilhelm Ernst (1814–1865)
Élégie, Op. 10 | 6:11 | | |
| 7 | Ciprian Porumbescu (1853–1883)
Balada, Op. 29 | 6:15 | | |
| 8 | Josef Suk (1874–1935)
<i>from Four Pieces, Op. 17</i>
Un poco triste (No. 3) | 4:45 | | |
| 9 | Appassionato (No. 2) | 4:27 | | |
| | Jules Massenet (1842–1912)
arr. M.P. Marsick | | | |
| 10 | Méditation
<i>from Thaïs</i> | 5:57 | | |
| 11 | Johan Severin Svendsen (1840–1911)
Romanze, Op. 26 | 7:51 | | |
| 12 | Niccolò Paganini (1782–1840)
Cantabile, Op. 17 | 4:03 | | |
| 13 | Pablo de Sarasate (1844–1908)
Sérénade andalouse, Op. 28 | 4:57 | | |
| 14 | Fritz Kreisler (1875–1962)
Liebesleid | 3:18
TT 72:59 | | |
| | Lydia Mordkovitch violin | | | |
| | James Kirby piano | | | (DDD) |